

E9 - Yu Ishigami Closes His Eyes, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The fifth member of the Shuchiin Academy
Student Council is...

[00:02] ---

Financial Auditor Miko Iino!

[00:05] ---

It's been only a few days since she joined
the student council, and already...

[00:05] ---

"DISCIPLINARY COMMITTEE"

[00:09] ---

Listen.

[00:10] ---

I want to resign from the student council.

[00:12] ---

...she wants to quit!

[01:47] ---

"YU ISHIGAMI
CLOSES HIS EYES, PART 2"

[01:49] ---

But you finally got to join the student
council. Why would you resign now?

[01:53] ---

Certainly, I've always wanted to join.

[01:56] ---

I was thrilled when I got appointed!

[01:59] ---

But...

[02:00] ---

...the student council I wanted to serve on...

[02:03] ---

The student council I wanted to serve on...

[02:08] ---

This is the story of a short
high school girl with high ideals.

[02:12] ---

It is the record of a student council member

[02:14] ---

who stays true to herself
despite being rejected over and over...

[02:16] ---

"STUDENT COUNCIL WARS"

[02:18] ---

A girl who tries to create
a new student council!

[02:22] ---

You bumbling idiot!

[02:24] ---

Can't you even handle a simple task?

[02:27] ---

This student council is no place for losers!

[02:31] ---

A merciless meritocracy!

[02:33] ---

Illicit intimate relations?

[02:35] ---

We'll expel them all.

[02:38] ---

That's the best way.

[02:39] ---

We have to get rid of the rotten apples
as soon as possible.

[02:42] ---

A group of stone-cold realists.

[02:46] ---

Please, wait!

[02:48] ---

Those young people have made a mistake!

[02:50] ---

Expelling them for one error is going too far!

[02:53] ---

Controlling the students through draconian
punishments is like a reign of terror!

[02:56] ---

Is that the kind of student council you want?

[03:00] ---

Cheap emotions have no place
in this student council.

[03:04] ---

They serve no useful purpose.

[03:06] ---

The student council

is for the benefit of the elite.

[03:09] ---

That is what we are.

[03:11] ---

If you object, if you don't like it,
if you can't stand that...

[03:15] ---

...then get out!

[03:19] ---

Why? Why don't they understand?

[03:22] ---

At this rate, the student council
and the academy will both fall to ruin!

[03:26] ---

But her...

[03:28] ---

I'm sure the kind, pure
and angelic Fujiwara will understand.

[03:34] ---

Kaguya is my friend.

[03:38] ---

I want to shoulder
the burden of her sin with her.

[03:42] ---

A weeping angel.

[03:45] ---

There's something only you can do, right?

[03:49] ---

That's what you should do.

[03:54] ---

She was given something.

[03:56] ---

That was hope.

[04:01] ---

Every student in the school signed this!

[04:04] ---

They all want the punishments revoked!

[04:06] ---

That's not a smart way
of going about things. But--

[04:09] ---

This is how I do things!

[04:14] ---

I see.

[04:16] ---

She's a breath of fresh air.

[04:18] ---

Maybe this is just what we needed.

[04:22] ---

Thus, the student council
would slowly begin to transform.

[04:27] ---

And it all started with her.

[04:31] ---

Like that!

[04:32] ---

"BE RIGHTEOUS AND SINCERE"

[04:33] ---

Your imagination
really runs wild, doesn't it?

[04:35] ---

You should also add Ishigami
to your scenario.

[04:38] ---

I don't want to waste a moment of my life
thinking about Ishigami.

[04:41] ---

Poor Ishigami...

[04:43] ---

I was so excited
when I joined the student council.

[04:46] ---

But the reality is...

[04:48] ---

President is a man whore!

[04:48] ---

I like black panties!

[04:50] ---

I'll make you feel even better.

[04:51] ---

If I feel any better than this, I'll die!

[04:52] ---

Not another word!

SIGN "NEXT: CHAPTER 128 THE TRUTH ABOUT THE STUDENT COUNCIL"

[04:53] ---

They're all lechers!

[04:56] ---

At this rate, it's only a matter of time
before I fall into their clutches.

[05:00] ---

But it took so long for me
to get on to the student council.

[05:03] ---

If I leave now, I'll feel like a quitter!

[05:07] ---

You take everything so seriously.

[05:09] ---

You could just choose to stick with it
and enjoy the student council lifestyle.

[05:13] ---

That makes no sense!

[05:16] ---

It doesn't? Personally, I find
what you're describing pretty appealing.

[05:19] ---

I don't care about your warped interests!

[05:22] ---

The kind of love I want isn't tainted by lust!

[05:32] ---

Junior high was the worst time of my life.
Everyone shunned me.

[05:37] ---

But someone anonymously tried
to cheer me up.

[05:37] ---

"One day, your efforts will bear fruit"

[05:40] ---

It was pure generosity
that asked for nothing in return.

[05:46] ---

That's what true love is all about!

[05:51] ---

You're still in la-la land.

[05:53] ---

This flower has given me
the strength to carry on.

[05:56] ---

Enough with that story.
I've heard it at least ten times already.

[06:00] ---

Anyway...

[06:01] ---

I'm not like President who's lust incarnate!

[06:04] ---

Miko is a highly imaginative dreamer.

[06:04] ---

I'll never accept what he stands for!
The very moment he became impure...

[06:07] ---

Because of that,
she often jumps to conclusions.

[06:11] ---

My guess is she's mistaken
about President Shirogane being lust incarnate.

[06:17] ---

Okay.

[06:19] ---

Let's analyze these stories of yours.

[06:22] ---

The expression "man whore"...

[06:24] ---

Can you really picture the vice president
using a crude term like "man whore"?

[06:29] ---

Well... Not really...

[06:33] ---

Maybe she really said something
like "brand sore" or "banned roar."

[06:34] ---

"SWINE"

[06:36] ---

That's exactly what I imagine!

[06:38] ---

To begin with, the vice president
would never let boys take advantage of her.

[06:43] ---

And your perception of President
as being lust incarnate must be mistaken.

[06:46] ---

Wait... That means...

[06:53] ---

President...

[06:55] ---

Tell me...

[06:57] ---

...you're a filthy pig.

[07:00] ---

Say you're crazy about black panties.

[07:06] ---

I don't particularly like...

[07:08] ---

Is that so?

[07:10] ---

You refuse to obey me?

[07:12] ---

I'm looking forward to seeing it.

[07:15] ---

Your brand sore.

[07:17] ---

The doubts about President
being a "man whore" are cleared up.

[07:23] ---

Kaguya, you're going too far.

[07:26] ---

You dare defy me?

[07:28] ---

Ishigami...

[07:29] ---

President...

[07:30] ---

Seal up this girl's mouth.

[07:33] ---

"HUFF HUFF"

[07:35] ---

The duct tape mystery is cleared up!

[07:37] ---

"HUFF HUFF"

[07:37] ---

How much longer do we have to do this?

[07:39] ---

To be honest, it's getting me excited.

[07:40] ---

I think you two need to be taped, too.

[07:43] ---

"ISHIGAMI"

[07:45] ---

President...

[07:46] ---

What do you suppose lino would think
if she saw you like this?

[07:50] ---

Stop it!

[07:51] ---

Please let go of me!

[07:55] ---

lino!

[07:57] ---

I was so scared!

[07:59] ---

S-Scumbag!

[08:01] ---

Now the student council will be mine!

[08:04] ---

Her suspicions about Shirogane
pinning Kaguya down are cleared up.

[08:06] ---

Say it! Tell me it feels good!

[08:09] ---

Say it! Say it!

[08:11] ---

I-It feels good!

[08:13] ---

If I feel any better than this, I'll die!

[08:15] ---

And so, everything is cleared up!

[08:17] ---

How could I have
so grossly misunderstood?

[08:19] ---

President Shirogane
didn't do anything wrong!

[08:22] ---

Yep.

[08:24] ---

It's Vice President Shinomiya
who's evil incarnate!

[08:27] ---

Huh?

[08:29] ---

She used me, playing the victim card
to take down President Shirogane!

[08:35] ---

She won't get away with it!

[08:36] ---

How did you come to this idea?

[08:38] ---

I'm going to grill her about it!

[08:39] ---

Miko!

[08:42] ---

"STUDENT COUNCIL ROOM"

[08:44] ---

Oh, lino...

[08:47] ---

Vice President Shinomiya, give it up!

[08:50] ---

I've got the goods on you!

[08:53] ---

What are you talking about?

[08:55] ---

"ROAR"

[08:55] ---

What do you think about President Shirogane?

[08:58] ---

I really don't know what you're getting at.

[09:01] ---

I'm asking you to tell me
what you think of President Shirogane!

[09:05] ---

What do I think of President?

[09:10] ---

Why are you asking me that?

[09:16] ---

When I don't even know the answer myself.

[09:25] ---

Huh?

[09:27] ---

I don't know what to think now!

[09:30] ---

She's flustered after receiving
an unexpectedly pure response.

[09:34] ---

Today's battle result...

[09:36] ---

Iino loses.

[09:41] ---

"MIKO IINO"

[09:46] ---

"KAGUYA WANTS TO TOUCH"

[09:46] ---

Shinomiya has been acting strange ever since
she collapsed and went to the hospital.

[09:54] ---

Oh, Shinomiya...

[09:55] ---

President...

[09:57] ---

I've got something to do today,

[09:59] ---

so I have to leave early.

[10:01] ---

Okay.

[10:03] ---

She takes off every time I get here
and won't look me in the eye.

[10:08] ---

It's like she's avoiding me.

[10:13] ---

So, why did you run away from him?

[10:18] ---

It's not like I wanted to run away! But...

[10:22] ---

every time I look at his face, it reminds me of
the incident in the sports equipment warehouse,

[10:25] ---

and my head starts spinning!

[10:29] ---

It's probably a brain disorder.

[10:31] ---

What'll I do if I get a blood clot?

[10:33] ---

First, it was heart disease,
and now, you've got a brain disorder?

[10:37] ---

I won't be surprised if you make
an appointment with a neurosurgeon.

[10:40] ---

I'd better come up with countermeasures.

[10:42] ---

Do you have a better way?

[10:49] ---

How about...

We develop a calming ritual.

[10:52] ---

Rituals!

[10:54] ---

Professional athletes use rituals
to control their emotions.

[10:58] ---

Performing rituals resets their mental
patterns. This enables them to remain calm.

[11:05] ---

First, we have to decide on a ritual.

[11:09] ---

Lady Kaguya, try moving around until you find
a gesture that feels comfortable to you.

[11:11] ---

"SHFF SHFF"

[11:14] ---

A comfortable gesture?

[11:29] ---

I keep thinking about the music,
so I can't focus.

[11:33] ---

It's to help you find your ritual.

[11:40] ---

Maybe this?

[11:42] ---

This feels comfortable.

[11:44] ---

I see.

[11:45] ---

Then, it's "caressing your left cheek
with your right hand."

[11:49] ---

That will be your calming ritual, Lady Kaguya.

[11:51] ---

Now, you have to establish your ritual

[11:53] ---

to hardwire it into your brain
so you associate it with a state of relaxation.

[11:59] ---

Keep touching your left cheek
with your right hand whenever you feel relaxed.

[12:04] ---

If you hardwire this association,

[12:06] ---

you'll be able to calm yourself
simply by touching your left cheek

[12:09] ---

no matter how hard it is
to handle President Shirogane.

[12:12] ---

I see.

[12:14] ---

Once you master this ritual,
it will become a powerful weapon.

[12:18] ---

Though, to be honest,
I have no idea what you're battling.

[12:22] ---

And so, in order to establish her ritual,

[12:26] ---

Kaguya caresses her left cheek with her
right hand whenever she feels relaxed.

[12:31] ---

And a few days later...

[12:33] ---

Look, here's your future hubby.

[12:37] ---

There, touch your cheek.

[12:40] ---

Impressive.

[12:41] ---

You mastered your ritual in such a short time.

[12:44] ---

It's been a while
since I thought you were a genius.

[12:48] ---

What do you mean, "It's been a while"?

[12:50] ---

Even if you get into a near-kiss situation
with President again,

[12:52] ---

you can stay calm.

[12:57] ---

Um...

[12:58] ---

That...

[13:01] ---

No problem.

[13:02] ---

Try saying that without touching your cheek.

[13:08] ---

I won't run away today!

[13:10] ---

I have a calming ritual now!

[13:15] ---

Shinomiya...

[13:17] ---

President...

[13:19] ---

Use your calming ritual at critical moments.

[13:23] ---

Critical moments...

[13:26] ---

Shinomiya,

[13:28] ---

"SHIROGANE'S HEART POWER"

[13:28] ---

have you been
avoiding me lately?

[13:29] ---

"PRESIDENT STARTS
TALKING TO HER"

SIGN "SHE'LL END UP IN THE HOSPITAL IF THE METER HITS 10"

[13:34] ---

No, not particularly.

[13:36] ---

Liar!

[13:36] ---

"SHINOMIYA'S TENSION METER"

[13:36] ---

"LOOM"

[13:37] ---

Every time I get here,
you leave right away!

[13:39] ---

If you have something
to say to me, say it in words!

SIGN "PRESIDENT IS WITHIN A ONE-METER RADIUS"

[13:41] ---

I can't let him close in!

[13:43] ---

"PRESIDENT GRABS HER HAND"

[13:46] ---

Don't run away.

[13:47] ---

I just want to talk to you.

[13:50] ---

I'm getting dizzy again.

[13:53] ---

But this is no problem!

[13:54] ---

"Right hand-left cheek calming ritual"

[13:56] ---

Now that I have a calming ritual!

[14:00] ---

If I touch my left cheek
with my right hand...

[14:02] ---

My right hand...

[14:04] ---

My right hand...

[14:06] ---

He's gripping it!

[14:09] ---

Let go!

[14:10] ---

If I do, you'll just run away!

[14:11] ---

What should I do?

[14:13] ---

I could shake him off using a joint lock,

[14:14] ---

"KAGUYA IS A BLACK BELT
IN AIKIDO AND JUDO"

[14:14] ---

but that would hurt him!

[14:17] ---

Don't give me the silent treatment.
Say something!

[14:19] ---

Did they find something at the hospital?

[14:23] ---

Or...

[14:25] ---

...did I do something to make you
hate me without realizing it?

[14:31] ---

You didn't do anything
to make me hate you.

[14:35] ---

Is this about our near-kiss
in the sports equipment warehouse?

[14:39] ---

"PRESIDENT BRINGS UP THE SUBJECT OF KISSING"

[14:42] ---

But that was a misunderstanding!

[14:44] ---

"GRIPPING HER SHOULDER"

[14:45] ---

"PRESIDENT MOVES IN CLOSE"

[14:45] ---

I was trying to break your fall,
and we ended up in that position!

[14:49] ---

"SHAKEN"

[14:49] ---

But then you closed your eyes!

[15:06] ---

P-President!

[15:09] ---

Today's battle result...

SIGN "KAGUYA WINS (SHE MASTERED HER CALMING RITUAL)"

[15:11] ---

Kaguya wins.

[15:14] ---

Even though calming rituals
among professional athletes goes way back,

[15:17] ---

the second it becomes the media's
next shiny thing, people start to imitate it.

[15:21] ---

Especially members
of high school sports teams.

[15:22] ---

They'll copy the ritual of throwing
their water bottles into a trash can,

[15:25] ---

when in the first place,
a ritual is a routine you do on the daily...

[15:33] ---

The Cheerleading Squad...

[15:34] ---

"KAGUYA DOESN'T SAY NO"

[15:34] ---

They're annoying, all bright-eyed and bushy-
tailed, looking like they're having so much fun.

[15:37] ---

I used to wish they'd get wiped
off the face of the Earth.

[15:41] ---

But I was wrong to think like that.

[15:45] ---

I was really the pathetic one,

[15:47] ---

inveighing against them
when I didn't do a damn thing myself.

[15:52] ---

Do we have any volunteers
for the Sports Festival Cheerleading Squad?

[15:56] ---

Somebody? Anybody?

[16:01] ---

Then I realized I should join
the Cheerleading Squad myself.

[16:05] ---

That would be the key to becoming a normie.

[16:07] ---

Tell me, Team Red...

[16:10] ---

Are we gonna win?

[16:13] ---

My logic was flawed.

[16:15] ---

It's not that joining the Cheerleading Squad
will make you a normie,

[16:18] ---

but that only normies
join the Cheerleading Squad.

[16:20] ---

"THE TRIBE OF YAY!!"

[16:22] ---

The Tribe of Yay!

[16:23] ---

They yell "Yay" at every opportunity,

[16:25] ---

party all the time, are bursting with energy,
and their clothes are all trendy.

[16:26] ---

"YAY"

[16:28] ---

They exist even at Shuchiin Academy.

[16:30] ---

All right, return to your seats!

[16:30] ---

They are the polar opposite
an asocial person like Ishigami.

[16:32] ---

A'ight!

[16:33] ---

Roger!

[16:34] ---

I made a terrible decision
in a moment of doubt.

[16:38] ---

Even one of my classmates, Onodera,
is looking at me like, "Are you nuts?"

[16:42] ---

So, I'll be the leader.

[16:44] ---

And I'm thinking Koyasu
will be the vice leader.

[16:47] ---

Everybody okay with that?

[16:48] ---

Yay! We're totally okay!

[16:52] ---

Just like that, the leader was decided.

[16:54] ---

Our first order of business
is deciding on Team Red's slogan.

[16:58] ---

So, anybody got any bright ideas?

[17:00] ---

Then, how about...

[17:02] ---

That one!

[17:03] ---

I like this one!

[17:03] ---

Now, one!

[17:05] ---

It's so-so.

[17:05] ---

So, that's the way it works.

[17:07] ---

I can't participate that way.

[17:10] ---

I see. There's no reason
to even have desks in here.

[17:13] ---

So, let's choose between these three.

[17:16] ---

They all suck!

SIGN "Instagrammable Team Red We totally be best! Burn Team Red Yee-Crazy-Haa"

[17:17] ---

What the hell is "instagrammable"?

[17:21] ---

You guys are obsessed with being photogenic!

[17:23] ---

Like the way you document
every time you eat friggin' pancakes!

[17:25] ---

Don't!

[17:27] ---

All right, why don't we do this?

SIGN "Being Best Absolutely Yee-Crazy-Haa Instagrammable"

[17:31] ---

Even worse!

[17:32] ---

I like it!

[17:34] ---

That's a definite yes!

[17:35] ---

You mean a definite no!

[17:36] ---

Since I'm the leader,
give me slicked-back hair!

[17:37] ---

But then again,
they have better grades than me.

[17:39] ---

Nice!

[17:39] ---

Nice!

[17:41] ---

I'll send it to your Instagram
accounts from Line.

[17:43] ---

Oh, man!

[17:44] ---

Our Instagram Stories are gonna go viral!

[17:45] ---

I think our work's done
here for today!

[17:48] ---

I have no idea what they're saying.

[17:50] ---

Let's make a Line group.

[17:52] ---

What should I do? I don't even use Line.

[17:54] ---

Would Skype work?

[17:57] ---

Vice Leader...

[17:59] ---

You're Yu, right? I've heard about you.

[18:02] ---

Don't you have Line?

[18:04] ---

Tell me your mail address.

I'll just mail you what's important.

[18:08] ---

Sorry for putting you to the trouble.

[18:10] ---

So...

[18:12] ---

...for our uniforms...

[18:14] ---

"Have we switched bodies!?"

[18:15] ---

The girls will wear boys' school uniforms,
and the guys will dress up like girls!

[18:19] ---

Everyone is responsible
for borrowing from somebody.

[18:21] ---

This is sick!

[18:22] ---

Who are you going to borrow from?

[18:23] ---

Trade with me!

[18:23] ---

I've got confidence.

[18:28] ---

Am I in Hell?

[18:30] ---

And they're demons
who are used to the place.

[18:33] ---

You guys have female friends,
so it's easy for you to borrow their uniform,

[18:37] ---

but I don't have anyone like that.

[18:40] ---

If I asked any of my female classmates to let
me borrow their uniform, they'd freak out.

[18:46] ---

There are the student council girls...

[18:50] ---

lino would say...

[18:52] ---

"Forget it!
I'd never be able to wear it again!"

[18:55] ---

I'd have the best chance
asking Fujiwara, but...

[18:58] ---

"You would do something weird
with it, wouldn't you?"

[19:00] ---

That's tough.

[19:02] ---

She thinks I'm a pervert.

[19:06] ---

Not that I blame her...

[19:07] ---

And I'm scared of Shinomiya.

[19:10] ---

I should probably just quit.

[19:11] ---

Did I hear you say my name?

[19:13] ---

There she is!

[19:14] ---

I'm sorry!

[19:16] ---

Why are you trying to run away?

[19:19] ---

So, I don't have anyone to borrow from.

[19:23] ---

To be honest, I was thinking
of just quitting the Cheerleading Squad.

[19:27] ---

Oh...

[19:28] ---

Well, if you don't mind,
I'd be willing to lend you my uniform.

[19:32] ---

Really?

[19:33] ---

Sure.

[19:34] ---

You don't care that I'll be wearing it?

[19:38] ---

Well, when a fellow student council member
is in a jam, what else can I do?

[19:43] ---

Shinomiya, you're totally yee-crazy-haa.

[19:47] ---

What does that mean?

[19:49] ---

I don't know myself.

[19:51] ---

I've got a thin waist,

[19:54] ---

so I don't know if it'll fit you.

[19:56] ---

Do you want to try it on now?

[19:58] ---

Please.

[20:01] ---

You mean right here?

[20:02] ---

If you're bashful, I could wait outside.

[20:05] ---

No, it's okay.

[20:09] ---

Shinomiya just wore this today.

[20:12] ---

I'm going to wear it in front of her.

[20:16] ---

This could awaken something inside of me.

[20:33] ---

It fits, more or less.

[20:36] ---

Oh, it looks cute on you.

[20:41] ---

Since you've already got it on...

[20:43] ---

...how about doing makeup, too?

[20:46] ---

You wear makeup, Shinomiya?

[20:49] ---

I've had people put it on me on occasion,
so I remember how it's done.

[20:55] ---

Are you embarrassed?

[20:57] ---

No, not really.

[21:01] ---

Is this my drag debut?

[21:05] ---

What'll I do if I really am
mistaken for a girl?

[21:08] ---

By the way,
is it too tight around your waist?

[21:11] ---

No, that part's actually fine.

[21:13] ---

Really? Good.

[21:15] ---

If anything, it's kind of tight
in the chest area.

[21:20] ---

I did sports in junior high,
so I've got a bit of pectoral muscles.

[21:24] ---

So I apologize if I stretch it out.

[21:26] ---

Not at all.

[21:27] ---

Don't worry about it.

[21:29] ---

Shinomiya is nicer than I gave her credit for.

[21:34] ---

"10 MINUTES LATER"

[21:36] ---

We're done, Ishigami.

[21:38] ---

"WITH PULP INSIDE"

[21:40] ---

Hey, cut that out!

[21:42] ---

Why did you prank me like that?

[21:44] ---

Sorry. I'll fix it.

[21:48] ---

Quit giggling.

[21:49] ---

"HMPH"

[21:50] ---

Okay, okay.

[21:52] ---

Well, I don't mind her being affectionate
toward a fellow council member,

[21:54] ---

Come on, sit still.

[21:54] ---

but aren't they sitting a little too close?

[21:57] ---

I mean, it's not like I'm jealous or anything!

[22:02] ---

Excuse me for a second.

SIGN "From: Cheerleading Squad Vice Leader Tsubame Koyasu Practice in the courtyard every
Tuesday and Thursday at 5 pm"

[22:10] ---

Well,

[22:11] ---

maybe I'll give it a shot.

[22:13] ---

And so, Yu Ishigami became a member
of the Cheerleading Squad.

[22:17] ---

His story continues
in "Victory and Defeat at the Sports Festival."

[22:21] ---

"SPORTS FESTIVAL"

[22:23] ---

Should we put a ribbon on you?

[22:26] ---

Do you want to awaken something within me?

[22:27] ---

Or has it already awakened?

Updated 2024-01-01 23:27:43 UTC by whimsee